Historical soundscapes
Núm. 2018
e-ISSN: 2603-686X
https://doi.org/10.5281/zenodo.10480696

Female singers in the Almohad Seville (13th. century)

Ruiz Jiménez, Juan
Real Academia de Bellas Artes de Granada · ORCID iD: https://orcid.org/0000-0001-8347-0988

Fecha de publicación: 18-12-2018; Modified: 18-01-2022

Cómo citar este artículo / Citation:

Ruiz Jiménez, J. (2018). Female singers in the Almohad Seville (13th. century). Historical soundscapes, Núm. 4, art. 138, 2 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.10480696.

Abstract

In his treatise on the Art of Music, the poet and writer Amad al-Tifasi brings us closer to the education and musical performance techniques of the female singers of Almohad Seville in the first half of the 13th century.

Keywords

domestic music making; women and musical networks project ; female singer

Título

Cantoras en la Sevilla almohade (s. XIII)

Resumen

En su tratado sobre el Arte de la Música, el poeta y escritor Amad al-Tifasi nos acerca a la educación y técnicas de ejecución musical de las cantoras de la Sevilla almohade en la primera mitad del siglo XIII.

Palabras clave

música doméstica; proyecto mujeres y redes musicales; cantora

Amad al-Tifasi (1184-1253), en el capítulo 10 del “Placer para los oídos” en el Arte de la Música, da testimonio de la instrucción musical femenina en la Sevilla almohade de la primera mitad del siglo XII:

“Por lo que se refiere a sus estilos de canto, el de los andalusíes es más lento y tiene más notas, como ya hemos mencionado. Apareció ante nosotros, en Ifriquiya, un cantor de Al-Andalus que cantó parte del poema de Abu Tammam mencionado anteriormente, comenzando: [íncipit no recogido en la versión inglesa].

Conté setenta y cuatro hazzat [¿vibratos?] en su parte [cantando] este verso. También fui testigo del canto de una esclava en la recepción de un magrebí notable interpretando este poema: [íncipit no recogido en la versión inglesa]

Y dos horas transcurrieron mientras cantaba sólo este verso.

Hoy, este estilo de canto prevalece especialmente, entre las ciudades de Al-Andalus, en Sevilla, donde hay expertas ancianas que enseñan a cantar a sus esclavas, así como a sus sirvientas muwalladat. Las [esclavas] son vendidas en todos los reinos del Magreb e Ifriquiya, y cada una de ellas es vendida por un millar de dinares magrebíes; más o menos según sea su destreza en el canto, no [la belleza] de su rostro. No son nunca vendidas sin que las acompañe un documento que contiene todas [las canciones] que ha memorizado, muchas de las cuales consisten, esencialmente, en aquellos poemas que hemos mencionado. Entre las canciones hay poemas rápidos, adecuados para el comienzo, y esos poemas lentos que los expertos en el arte de la música cantan solo al final, tal como Tasakka l-kumaytu y An-nahlu wa-l-qasru, canciones estas y similares que son cantadas exclusivamente por destacados expertos. Por esta razón, esas [esclavas] son, entre [las de Al-Andalus], vendidas con una garantía, cuya ausencia necesariamente disminuye el precio de su venta. Entre ellas [cualidades], una cantora debe tener una escritura elegante y mostrar lo que ha memorizado a alguien que pueda certificarle su maestría en la lengua árabe. Su comprador lee lo que está en el documento y le muestra cualquier parte que desee, la cual ella cantará con el instrumento especificado en su [contrato de] venta. Algunas veces es una experta en todo tipo de instrumentos y suerte de danzas y sombras chinescas, y viene con su instrumento y con [un séquito de] esclavas que la acompañan con instrumentos de percusión y de lengüeta. Entonces es calificada de “consumada” artista, y vendida por miles de dinares magrebíes <por diez mil dinares o cerca de esa cifra>.

(Traducción propia del inglés al castellano)

Notas:

* La capital del territorio conocido como Ifriquiya era Cairuán (Túnez)

* Abu Tammam fue un panegirista que floreció c. 806-850 en la corte de Al-Ma’mum y Al-Mu’tasim.

* Muwalladat eran sirvientas asalariadas de padre árabe y madre no árabe que por esta condición no podían ser esclavas y formaban un grupo separado dentro del servicio.

Bibliography

Liu, Benjamin M. y Monroe, James T., “Ahmad al-Tifasi on Andalusian Music” en Ten Hispano Arabic Strophic Songs in the Modern Oral Tradition. Music and Text. Berkeley: University of California Press, 1989, 37-38.

Copyright: © 2018. Este es un artículo de acceso abierto distribuido bajo los términos de la licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial 4.0 Internacional (CC BY-NC 4.0).

Resources

Courtyard of El Yeso. Reales Alcázares of Sevilla. Picture by José Luis Filpo Cabana

Alfonso X. Libro de Ajedrez, Dados y Tablas, fol. 18r

https://embed.spotify.com/?uri=spotify:track:1Fg7m6h1EmSJY0DnO2Vtsn

Improvisation Mode Hiyáz Kabír. Omar Metioui

Ruiz Jiménez, J. (2018). Female singers in the Almohad Seville (13th. century). Historical soundscapes, Núm. 4, art. 138, 2 p. https://doi.org/10.5281/zenodo.10480696.